中华人民共和国国家标准
术语工作　计算机应用　数据类目

Terminology—Computer applications—Data catergories

GB/T 16786—1997

1　1　　范围

本标准规定了术语信息处理各类系统（计算机环境或非计算机环境；单语种或多语种；单专业领域、多专业领域或跨专业领域；单一用途或多用途等）所涉及的数据类目的名称、内容和表达法。

本标准适用于术语数据库的研究、开发、维护及其管理工作，对于跨系统的信息检索和数据交换尤其重要。在其他涉及术语数据处理的工作中也可参照使用。

2　2　　引用标准

下列标准所包含的条文，通过本标准的引用而构成本标准的条文。本标准出版时，所示版本均为有效。所有标准都会被修订，对于使用本标准的各方应探讨使用下列标准最新版本的可能性。

GB/T 1．6—1997　标准化工作导则　第 1 单元：标准的起草与表述规则　第 6 部分：术语标准编写规定

GB/T 2659—94　世界各国和地区名称代码（neq ISO 3166:1993）

GB/T 3935.1—1995　标准化和有关领域的通用术语　第 1 部分：基本术语

GB 4880—91　语种名称代码（neq ISO 639:1998(B)）

GB/T 7408—94　数据元和交换格式　信息交换　日期和时间表示法（eqv ISO 8601:1988）

GB 10112—88　确立术语的一般原则与方法（neq ISO 704:1987）

GB 12200．2—94　汉语信息处理词汇　02 部分：汉语和汉字

GB 13143—91　情报和文献工作词汇　传统文献（neq ISO 5127-2）

GB/T 13725—92　建立术语数据库的一般原则和方法

GB/T 13726—92　术语与辞书条目的记录交换用磁带格式（neq ISO 6156）

GB/T 13745—93　学科分类代码

GB/T 15237—94　术语学基本词汇（neq ISO 1087:1990）

GB/T 15387．2—94　术语数据库开发指南

GB/T 15834—1996　标点符号用法

GB/T 15835—1996　出版物上数字用法的规定

GB/T 16159—1996　汉语拼音正词法基本规则

ISO 690：1987　文献工作　文献题录参考：内容、形式和结构

ISO 999：1975　文献工作　出版物的索引

ISO 1087—2：1997　术语工作　计算机辅助：词汇

ISO 5127—6：1983　文献和信息工作　词汇　第六部分：文献语言

ISO 7098：1986　文献　中文拉丁化

ISO 12200：1996　术语工作　计算机应用　机器可读术语交换格式（MARTIF）

ISO 12083：1994　信息和文献工作　电子文本的编制和置标

注：有关上述国际标准的进一步信息见附录 F。

《简化字总表》，国家语言文字工作委员会 1986 年发布

《现代汉语常用字表》，国家语言文字工作委员会和国家教育委员会 1988 年联合发布

《现代汉语通用字表》，国家语言文字工作委员会和新闻出版署 1988 年联合发布

《第一批异体字整理表》，中华人民共和国文化部和中国文字改革委员会 1955 年联合发布

《汉语拼音方案》，中国文字改革委员会 1958 年发布

《普通话异读词审音表》，国家语言文字工作委员会、国家教育委员会和广播电视部 1985 年联合修订

《中国人名汉语拼音字母拼写法》，中国文字改革委员会 1974 年发布

《中国地名汉语拼音字母拼写规则》，中国地名委员会、中国文字改革委员会和国家测绘局 1984 年联合发布

3 定义

本标准参照使用 ISO 1087-2 中的定义。

4 数据类目的选择

为满足建立和使用术语资源者的需要，应根据各系统的应用要求选择第 5 章中所规定的数据类目适用子集。

术语数据库和其他术语信息系统(计算机环境或非计算机环境)的设计者应保证其系统所用数据类目的内容与本标准所规定的内容一致，用于交换的术语数据应与第 5 章所规定的数据类目的名称和定义一致。

如果本地应用所要求的数据类目在本标准中不存在，系统设计者应向本标准的协调人(见附录 E)通报。

5 数据类目的类型 Typology of data categories

下列数据类目划分为 3 组：术语和与术语相关的信息、描述性数据、管理性数据。这些组进一步划分成 10 个子类，在本标准中分条表述。

a)术语和与术语相关的数据类目

5．1 条为术语数据库中各种类型的术语规定了数据类目，这些数据类目的内容应该是一条术语或能与术语等同对待的其他信息(例如，熟语和标准文本)。

5．2 条为与术语相关的信息规定了数据类目。

5．3 条为两个或两个以上指称相同概念或相似概念的术语之间的对应信息规定了数据类目，构成了术语与概念的对应关系。

b)描述性数据类目

5．4 条为专业领域和子领域概念分类及其他有关分类法的信息规定了数据类目。

5．5 条为与概念相关的描述规定了数据类目，即，不同种类的定义、说明和语境资料，用于定义或确定术语所指称的专业领域和概念。

5．6 条为表示概念体系内概念间的关系规定了数据类目。

5．7 条为说明概念的结构规定了数据类目。

5．8 条规定了数据类目"注"。它作为独立的数据类目是因为它可以与其他任何一项类目相联系，因而不能从属于任何其他章条。

c)管理性数据类目

5．9 条为文献语言和叙词表规定了数据类目。

5．10 条为所有其他管理信息规定了数据类目。

5．1　术语表达　term representation

5．1．1　术语类型　term type

定义：指称术语的一种数据类目。

术语类型可包括：

术语

主条目术语

同义词

准同义词

变体

国际科学术语

俗名

国际化形式

例：5．1．1．1～5．1．1．8 包含了术语类型的规范。

5．1．1．1　术语　term

定义:专门语言中表达已定义概念的词语指称。

亦见：GB／T 15237—94 中 5．3．1．2。

注：术语可由单个词或者多个词构成。术语仅指称单一概念，而熟语以词汇化的形式组合多个概念，表达复杂状态。Quality assurance system(质量保证体系)是一个术语，satisfy quality requlrements(满足质量要求)是一种熟语，具体地讲是一个语词搭配。

5．1．1．2　主条目术语　main entry term

同义词：条头术语　head term

定义：术语记录条头概念的指称。

5．1．1．3　同义词　synonym

定义：术语条目中，表达与主条目术语相同概念的任何术语。

例:

自然数(natural humber)—非负整数(nonnegative integer)

合取(conjunction)—"与"运算(AND operation)—交(interseetion)

注

1 有些概念还存在一种特殊的同义词，指称相同的概念，但词面意义相反。例如：光洁度一粗糙度，安全线一危险线。

2 同义词通常是相对的，很少能涵容同一概念在所有例证情况的所有方面，由此而造成的"同义程度(5．2．6)"按照有关"等义程度(5．3．1)"的规定来处理。

5．1．1．4　准同义词　quasi-synonym

同义词：近义词　near synonym

定义：在同一语言中表达与主条目术语相近概念的术语，但只限于在某些语境中与主条目术语可互换，在其他一些情况下不适用。

例:同义词和准同义词之间的划分具有主观性和很强的语境相关性。 例如，一些人可能认为"domain(领域)"和"subject held(专业领域)"是同义词，而另一些人则认为"domain(领域)"含义更宽泛一些，但在许多相同的语境中可通用，因此是一个准同义词。

5．1．1．5 变体　variant

定义：某个术语的可变换形式之一。

注：在汉语中，存在着“异形词”或称“异体词”，指音义相同而写法不同的词。

英语例：

拼写变体：catalogue(目录，英国英语)；catalong(目录，美国英语)

汉语例：

孢子—胞子；黯淡—暗淡；环球—寰球

5．1．1．6　国际科学术语　international scientific term

定义：被适当的科学团体所采用作为国际科学学名的术语。

例：homo sapiens（拉丁学名：智人）

5．1．1．7　俗名 common name

定义：某一语言普通话语中使用的国际科学术语的同义词。

注：俗名的形成通常是基于比喻、类比和功能，而没有去参考应用于科学学名的分类规则。虽然俗名广泛地用于普通语言，它们也用于技术和科学写作。俗名在不同语言间是不同的，并且在一些语言内还常有区域性的变化。

外语例：kalmia laifolia（山月桂，北美的一种常绿灌木）在美国北部常称作“mountain laurel”，在南部则常称“callico bush”或“sheep′s bane”。

汉语例：食盐（氯化钠)；双氧水（过氧化氢）

5．1．1．8　国际化形式　internationalism

定义：在许多语言中具有相同或接近相等的正字形式或音位形式的术语。

注：国际化形式时常反映出拉丁语、希腊语或英语的语源，但是像阿拉伯语、法语、俄语、汉语和日语等其他语言也提供国际化的创建形式。

例：英语的 alcobol（乙醇)，法语的 alcool，德语的 Alkohol 均来自阿拉伯语的 al．kuhl。

5．1．2　可替换的书写表达（术语的形式）　Alternate graphical representaion(forms of terms)

5．1．2．1　完整形式　full form

同义词 1：扩展形式　expanded form

同义词 2：扩展　expansion

定义：存在缩略形式的某一术语的完整表达形式。

例：见 5．1．2．2．1 中完整形式示例。

注：汉语中此形式也常称为“全称”，参见 GB/T 13726—92 附录 A 第 135 字段。

5．1．2．2　术语的缩写形式　abbreviated form of term

同义词：缩写形式　abbreviated form

定义：省去术语中某些部分而形成的仍指称同一概念的术语。

亦见：GB/T 15237—94 中的 5．5．2。

例：见以下罗列的各单独的缩写形式类型。

缩写形式的类型包括：

缩写词（abbrevation）

缩略形式（short form）

首字母缩略语（initialism）

缩合词（acronym）

缩略术语（clipped term）

注：

1　1　　每一种缩略形式都是从术语的完整形式得来的。

2　2　　汉语术语常用的缩略方法见 GB/T 10112—88 第 5．7．2 条。

5．1．2．2．1　缩写词　abbreviation
定义：由简单术语省略了一些字母而形成的缩略形式。
亦见：GB/T 15237—97 中 5．5．2．1
例：完整形式：adjective(形容词)
缩写词：adj.（形）
5．1．2．2．2　术语的缩略形式　short form of term
同义词：缩略形式　short form
定义：多词术语的变体，包括的词比术语的完整形式少。
例 1：
完整形式：Intergovernmental Group of Twenty—four on International Monetary Affairs（国际金融事务二十四国政府间团体）
缩略形式：Group of Twenty—four（二十四团体）
例 2：
完整形式：单板微型计算机
缩略形式：单板机
5．1．2．2．3　首字母缩略语　initialism
定义：由构成多词术语的词或者形成复合词术语的术语无的首字母组成的缩略形式，后一情况只限于这些字母分别地发音时。
英语例：
完整形式：International Electrotechnical Commission(国际电工委员会)
首字母缩略语：IEC
汉语中有时使用汉语拼音首字母缩略语。
汉语例：
火车车厢型号：YZ（Yingxi Zuoche，硬席座车）
RW（Ruanxi Woche，软席卧车）
5．1．2．2．4　缩合词　acronym
定义：从一个多词术语的完整形式中取出一些字母，串在一起而形成的缩略形式，一种按音节发音的字母序列。
注：缩合词自身作为一个术语也能被广泛地接受（例如：下列示例中的 radar）。
亦见：GB/T 15237—94 中 5．5．2．1．2。
例：radar(雷达)=radio detecting and ranging（无线电定向和测距）
5．1．2．2．5　缩略术语　clipped term
省略词：截断术语　truncated term
定义：由省略了一个或多个术语无或音节而形成的缩略形式。
亦见：GB/T 15237—94 中 5．7．1
例：完整形式:influenza（流行性感冒）
缩略术语：flu（流感）
5．1．2．3　转写形式　transliterated form
定义：将一种字母书写系统的字符用另一种字母书写系统的字符表达的术语形式。
亦见：GB/T 15237—94 中 6．2．3．6。
例：西里尔字母：о к р у ж а ю щ а я　с р е д а　（enviromment，环境）
拉丁字母：okruzausaa sreda
（按照 ISO 9：1995 转写）
okruahayushchaya sreda

（按照 BS 2979：1958 转写）

5．1．2．4　标音形式　transcribed form

定义：考虑所转换字符的发音，将一种书写系统的字符用另一种书写系统的字符表达的术语形式。

亦见：GB/T 15237—94 中 6．2．3．7

注

1　汉语应采用汉语拼音标音，应遵循

——《汉语拼音方案》

——ISO 7098

——《普通话异读词审音表》

——《中国人名汉语拼音字母拼写法》

——《中国地名汉语拼音字母拼写规则》

——GB／T 16159—1996　汉语拼音正词法基本规则

2　用汉字标记外语发音，通常称作"译音"，是标音的一种形式。

例：

日语：	台　　風
片假名按音节注音	
按照 ISO 3602：1989 拉丁化	taihuu
英语标音：	typhoon
俄语标音：	тайфун
汉语：	功夫
按照 ISO 7098 拉丁化：	gongfu
英语标音：	kung　fu
俄语标音：	кнуфу

5．7．2．5　拉丁化形式　Romanized form

定义：由非拉丁书写系统转换成拉丁字母书写的术语形式。

亦见：GB／T 15237—94 中 6．2．3．8

注

1　拉丁化是标音法的一种特殊形式。

2　汉语的拉丁化按照 ISO 7098，亦见 5．1．2．4。

例：见 5．1．2．4 中示例。

5．1．2．6　符号　symbol

定义：用字母、数字、图以及它们的任意组合来指称概念的形式。

亦见：GB／T 15237—94 中 5．3．1．1

例：符号§可用于表示一个法律文件中的节或条款。

5．1．2．7　公式　formula

定义：用于简明表达一个概念的图、符号或类似物，如数学公式或化学式。

注：在不存在其他表达形式的一些情况下，公式能像术语一样表达概念。

例：H_2O是水的化学分子式。

5．1．2．8　等式　equation

定义：用于表示一个概念的表达式，该表达式基于两个数学式是相等的，例如，由等号(＝)或类似的记号相连接。

例：$E=mc^2$

5．1．2．9　逻辑表达式　logical expression

定义：基于数学或逻辑关系的，用于表达概念的表达式。例如不等式、集的各种关系、布尔运算和类似的命题。

例：x≠y,x∈y,xNOT y 等。

5．1．3　材料管理类目　materials management categories

5．1．　3．1　库存单位　sku

完整形式：库存单位　stockkeeping unit

定义：在存货控制系统中，赋予物品的唯一字母数字标识的目录项。

例：

目录条目："PLAID FLANNEL PANTS(方格法兰绒短裤)#5193 Sizes(尺寸号)3，4，6，7，10，12"中，"#5193-6"表示一项"样式号为#5193，尺寸号为 6"的库存单位。

注：连接存货控制系统和生产系统的术语数据库包括库存单位和零部件号，其功能是系统内表示上述物品的指称。

因此，它们的功能像术语，甚至也采取普通话语和文本作品中的术语字符。

5．1．3．2　零部件号　part number

定义：在制造系统中，赋予物品的唯一的字母数字式指称。

例：汽车传动系制造系统中的几个零部件号，其中每个零部件号的每一段表示此系统中的不同分类层次：

clutch cover(离合器盖)	1 110 036 00 a
driven disk flange(从动盘法兰)	3 125 125 04 b
driven disk retainer plate(从动盘限位板)	3 124 119 01 a
driven disk cover plate(从动盘盖板)	3 122 234 00 c
diaphragm spring(膜片弹簧)	4 220 100 00 g

注：连接存货控制系统和生产系统的术语数据库包括库存单位和零部件号，其功能是系统内表示上述物品的指称。

因此，它们的功能像术语，甚至也采取普通话语和文本作品中的术语字符。

5．1．4　熟语　phraseological unit

定义：由两个或多个词组成的一个单位，其意思通常不能由所包括的每个词的词义逐词推断出来。

熟语的类型包括：

固定搭配　collocation

固定词组　set phrase

同义短语　synonymous phrase

标准文本　standard text

亦见"等义短语(equivalent phrase)"，5．3．1

注

1 虽然它们是由一个以上的词构成，并且通常包含一个以上的概念，热语在术语数据库中可以作为单独的术语单位对待，在这种意义上它们和"术语"编在一起。然而，在一些数据库中它们也能作为语境材料对待。

2 汉语中熟语包括成语，谚语、歇后语、惯用语、喻语。亦见 GB／T 13726—92 附录 A。

5．1．4．1　固定搭配　collocation

定义：反复出现的词的组合，其中，该固定搭配的组件必须同时出现在某个语言片段内，尽管它们不必一个紧挨另一个。

英语例：

immunization against [measles], not with or about

in or during [someone]'s absence,not while

submit or hand in an application, not hand up or pass out

注：固定搭配不同于固定词组，后者的组件顺序必须是固定的。

5．1．4．2　固定词组　set phrase

定义：固定的词汇化短语。

英语例：

efficient and effective(ISO 9000 中)

cease and desist(通法中)

汉语例：当且仅当（数学中）

5．1．4．3　同义短语　synonymous phrase

定义：一种语言中表达相同语义的另一个短语。

英语例：短语“response to open flame exposure”和“effect of open flame exposure”在一些防火标准中作为同义短语。

汉语例：在防汛工作中，一种标定水位线。“[水位]安全线（表明水位在此线之下是安全的）”、“[水位]危险线（表明水位在此线之上是危险的）”和“[水位]警戒线（表明在此水位需充分警惕）是同义短语。”

5．1．4．4　标准文本　standard text

定义：反复出现的一种固定的文本块。

例：标准合同中的“不可抗拒力（fore majeure）条款

出售条款和条件

保单失效

注：虽然它们由多个词组成，并且包含多个概念，在术语数据库中标准文本的单位也可作一个独立的术语单位对待。这些在话语分析中被称为“文本块”。通常在北美英语中叫作“boiler plate（公式化，俗称“套话”）”。

5．1．5　相互参照形式　cross-reference forms

5．1．5．1　倒排术语　inverted term

定义：重排一个词串以建立一个新条目，目的在于将出现在该字符串末尾的具有检索意义的关键词放到合适的字母顺序位置。是轮排术语的一种。

注：倒排术语通常与“见”（5．10．18．1）一起使用。

英语例：

术语：International Organization for Standardization(国际标准化组织)

倒排术语：Standardization,International Organization for(标准化，国际组织)

汉语例：

术语：国际标准化组织

倒排术语：组织，国际标准化

术语：急性化脓性中耳炎

倒排术语：中耳炎，急性化脓性

5．1．5．2　轮排术语　permuted term

定义：重排一个词串以建立一个或几个新条目，目的在于将出现在该术语中的具有检索意义的关键词放到合适的字母顺序位置。

注：轮排术语通常与“见”（5．10．18．1）一起使用。

英语例：

术语：International Organization for Standardization(国际标准化组织)

倒排术语：Organization for Standardization,International(标准化组织，国际)

汉语例：
术语：国际标准化组织
倒排术语：标准化组织，国际组织，国际标准化
术语：急性化脓性中耳炎
倒排术语：化脓性中耳炎，急性中耳炎，急性化脓性

5.2 与术语相关的信息 term-related information

注：本条中的一些数据类目，一般适用于英语，其他语种可参照使用。

5.2.1 语法 grammar

定义：关于术语的语法信息。

根据具体语言惯例的不同，语法类目可包括：

——词类 part of speech
——（词法）性 grammatical gender
——（语法）数 grammatical number
——（动词的）语态 voice
——（词的）基本形式 principal parts
——词的屈折变化 inflection
——生命性 animate
——名词类（专有名词或普通名词） noun class
——形容词类（专用或通用） adjective class

5.2.1.1 词类 part of speech

定义：具有共同的语法特征的词的类别。

英语例：术语数据库中一般包括以下同类：

——名词 noun
——代词 pronoun
——动词 verb
——形容词 adjective

注：汉语的词类见 GB/T 13726—92 附录 A2.2。

5.2.1.2 （语法）性 grammatical gender

定义：标志句子中词之间的语法关系的一种语法类别。

注：（语法）性的使用因语言而异，它不是所有语言的普通特征。

例：法语中“une(life，生命)”是阴性名词，它与阴性不定冠词“une”和形容词的阴性形式“longue”一起使用，例如，“une vie longue（漫长的一生）”。

在术语数据库中，可能包括的（语法）性为：

——阳性 masculine
——阴性 feminine
——中性 neuter
——其他 other

5.2.1.3 （语法）数 grammatical number

定义：在许多语言中，表达术语所指事物数量的语法类别。

英语例 1：The child eats his dinner.（小孩吃饭）
The children eat their dinner.（孩子们吃饭）

单数：child（小孩）是单数名词；eats（吃）是动词第三人称单数现在时（原形动词 eat 后加 s）

复数：children（孩子们）是复数名词；eat（吃）是动词第三人称复数。

英语例 2：物质名词：smoke(烟)，water（水），food（食物）

注

1 英语中物质名词不分单复数。

2 术语的单数形式和复数形式不一定指称相同的概念，此时，在面向概念的术语库中，应将单数形式和复数形式作为独立的条目分别列出，并用注的形式对惯用法加以说明。

5．2．1．3．1　单数（订语）　singular

定义：用于指称单个客体的术语的形式（通常是一个名词形式）。

注：当名词的复数形式作为主条目术语时，本类目用于指明该名词的单数形式。

英语例：在术语条目“works(著作)”中，本数据类目可用于指出“work(工作)”是单数形式，附加一个合适的注释或转义注解以说明单数形式和复数形式意义上的区别。

5．2．1．3．2　复数(术语)　plural

定义：用于指称多个客体的术语的形式(通常是一个名词形式)。

注：当复数形式不符合标准的复数化规则或复数不同于单数而有一些特殊含义时，本类目用于指明该名词的复数式。

英语例：

术语：child(孩子)；复数：children(孩子们)(名词复数的不规则变化)

亦见5．2．1．3．1条中示例。

5．2．1．3．3　双数(术语)　dual

定义：在一些语言中，专门用于指称两个人或物的术语形式。

5．2．1．3．4　物质(名词)　mass

定义：不可数和不能使用不定冠词或复数形式的术语。

5．2．1．3．5　其他　other

定义：使用不同于上述标准分类法的与数的分类相关的语法信息的指称。

5．2．1．4　语态　voice

定义：用于指明动词的主词和动词所表达的动作之间关系的动词形式的一种屈折变化系统。

英语例，在句子“The dog bit the man. (狗咬人)”中，动词是主动语态，句子“the dog was bitten the man. (狗被人咬)”中，动词是被动语态。

5．2．1．5　基本形式　principle parts

变体：principle part

定义：动词的一种或多种屈折变化系列，由此可得出其他形式，或者它表现出其不同的词干，如不定式、过去式、过去分词。

英语例：

动词 to inflect 的基本形式是：inflect，in flected，in flected

动词 to bite 的基本形式是：bite,bit,bitten

5．2．1．6　词的屈折变化　inflection

定义：标记词的格、性、数、时态、人称、语气、语态等的区别的形式变化或变异。

英语例：以下词的变化表示了屈折变异。

child→children(孩子→孩子们，单复数的变化)

bite→bit→bitten(动词原型、过去式、过去分词)

5．2．1．7　生命性　animate

定义：词的一种特性，用于指明在某一指定的话语交际群体中，考虑其指示物是有生命的或具有意志或意识的。

注：非洲语言中所述的性(gender)，或在一些语言中(例如英语)类别的形式

(class forms)。在英语中，性(gender)是基于所指称的概念的生命性(animacy)或非生命物质的类似生命属性(例如，船舶、风暴、山等)的基础上的。性(gender)在其他语言中，时常基于指定的词或术语并不直接反映生命性特征。术语数据库中，本特征不常用，但在自然语言处理和机器翻译的编码时非常重要。

英语例：在英语中，典型的生命性名词具有阳性或阴性，而几乎所有非生命性的名词都作为中性考虑。

种马(stallion)是阳性的(生命性)=他(he)

母马(mare)是阴性的(生命性)=她(she)

恶梦(nightmare)是非生命性的=它(it)

生命性可包括：

有生命　animate

定义：具有活的特征或可视为活的。

无生命　inanimate

定义：具有非生命特征或可视为非生命的。

5．2．1．8　名词类　noun class

定义：名词的分类，指明它是一个特指客体还是一类客体。

注:在英语中，专有名词需大写，普通名词则不必。

专有名词　proper noun

定义：表示单一客体的名词。

例:Europe(欧洲)

普通名词　common noun

定义：表示一类客体的名词。

例:continent(洲)

5．2．1．9　形容词类　adjective class

定义：形容词的分类，指明它是从属于一个特指客体还是一类客体。

庄：在英语中，专指形容词需大写，通用形容词则不必.

专指形容词　proper adjective

定义：基于专有名词而形成的形容词。

例：Arabian stallion(阿拉伯种马)

通用形容词　common adjective

定义：从属于一类客体的形容词。

例：thoroughbred horse(良种马)

5．2．2　惯用法　usage

5．2．2．1　惯用法注　usage note

定义：包含所关联术语的惯用法信息的注。

5．2．2．2　地域惯用法标记　geographical usage

定义：反映地区差别的术语惯用标记。

英语例:

术语：挡风玻璃

windshield　　美国惯用

windscreen　　英国惯用

注

1　如果存在代码并且适用，地域惯用法标记应采用 GB 2659 所规定的代码。

2　特殊情况下，也可自行规定 GB 2659 中没有的地域代码，但必须向用户说明。

汉语例：

术语：information
信息　　中国惯用
资讯　　中国台北惯用
术语：data
数据　　中国惯用
资料　　中国台北惯用

5.2.2.3　5.2.2.3　　语域标记　register

定义：指明分别赋予某一词汇单位、术语或文本类型的有关语言级别的分类标记。

注：在一起区域或术语管理环境（例如，计划生育系统），按照语域对术语进行分类是至关重要的。

与术语工作有关的语域限定标记的类型包括：

中性语域标记　neutral register
同义词：标准语域标记　standard register
定义：适合于通用文本或话语的语域标记。
技术语域标记　technical register
定义：适用于科学文本或专业语言的语域标记。
内部使用语域标记　in-house register
内部：特定机构的并且在些环境之外不能轻易使用的术语的语域标记。

英语例：在某个汽车公司对于汽车运行特性“gear rattle（齿轮格格响）”称作"crowds（挤着了）"。

注：内部使用的术语不一定等同于作坊用语，前者能在研究和发展的较高层次得以繁荣。内部使用的术语常常是新技术术语的来源，最终可能在更广泛的范围获得认可。

作坊语域标记　bench-level register
同义词：店铺语域标记　　shop register
定义：与语言的理论或学术层次相反的，面向应用的术语的语域标记。
英语例：广义的“retrieval end"通常在作坊语域惯称为"puller"。
俚语语域标记　slang register
定义：一个词、术语或文本的极不正式用法的语域标记，通常用作于口语和日常语言，很少用于文件。

英语例：在航空领域，短语“fly by the seat of your pants(凭感官操作飞行"是更正式术语"fly without instrument（非仪器操纵飞行）"的俚语。

俗语语域标记　uulgar register
定义：一种术语或文本类型的语域标记，其特点是粗俗的或不被社会所接受的。

注：尽管俗语在正式的技术术语中应该避免，但是对于广泛传播的语言，如英语、西班牙语，可能也需要对“有问题的术语”编纂文献，这些术语在不同区域的语域有所不同。

5．2．2．4　频度　frequency

定义：有关术语出现的常见程度。

注

1 频度可表达为：常用　commonly used
不常用　infrequency used
罕用　rarely used

2 这些项的定义是不言自明的。术语频度方面的指称可根据主观的准则，或

者反映文本语料库计算机的分析结果，此种情况下，它也可以表达为在一定数量的语料中词的出现次数或覆盖率。

英语例：在汽车驱动系技术领域中，术语“Belleville spring（贝氏碟形弹簧）”和“diaphragm spring（膜片弹簧）”涉及到离合机构的基本元件时是常用的。标准化的术语“coomical disk spring（锥形碟形弹簧）”在标准之外使用不频繁，而属术语“disk spring(碟形弹簧)”则更罕用。

3 3 亦见 GB/T 12200.2—94 第 4.1.4.23 条“词频”和第 4.1.2.30“字频”，此外该标准还定义了“基本词”、“常用词”、“通用词”和“专用词”等概念。

5. 2. 2. 5 历时性限定符 temporal qualifier

定义：与术语使用持续的时间相关的属性。

历时性限定包括下列几种人为的区别：

古语术语 archaic term

定义：某个平常不再使用的术语，虽然保留用于特别目的。

英语例：donjon(城堡主塔，现代词 dungeon 的古语形式)；tetters(湿疹,eczema)

汉语例：履（现代词为“鞋”)；粝（现代词为“糙米”）

过时术语 outdated term

定义：某个不再流行的术语，但其意思仍可很容易辨认。

英语例：horseless carriage(汽车，老式的)；ague(疟疾)[malarial fever]

汉语例：洋火（火柴)，洋灰（水泥）

废弃术语 obsolete term

定义：因科学知识发展而不再使用的术语。

亦见：GB/T 15237—94 中 5. 6. 4

英语例：spiraeic acid（水杨酸)，(salicylic acid 的旧名称）

汉语例：残废人（“残疾人”的废弃术语）

注：废弃术语（obsolete term）与已被替代术语（superseded term）的区别在于后者地位已改变，但极可能在旧的标准或非标准环境下使用；而前者在通常的情况下已经完全不用。一些废弃术语也是古语，即，具有非常古老的语源，但不必然如此。同样，许多现行使用的术语在语源上也是古语。

时间限制 time restriction

定义：一段时间的指示标记，在这段时间内，某个术语是以特殊的惯用法为依据的。

例：在加拿大，术语“national historic park（国家古迹公园）”在某个指定日期变成“national historicsite（国家遗址）”，此时，反映出“national historic park（国家古迹公园）”是一个被替代术语。

5. 2. 2. 6 专利限制 proprietary restriction

定义：某种对术语的限制，用于保护某个公司对该公司的唯一使用权。

专利限制的类型包括：

商标 trademark

定义：一种对术语惯用法的限制，即该术语是为明显地表示出来商品的来源或所有权而设计使用的（如品牌)，并且为制造者或出售者依法保留自己唯一使用。

例：术语：facial tissue（面巾纸）

商标：Kleenex（一种面巾纸的商标）

商用名 trade name

定义：企业进行商务活动所使用的专门名称或设计

例：“E. I. du Pont de Nemours & Co.”使用“Du Pont(杜邦)

5.2.3 术语的构成 term formation

5.2.3.1 术语的起源 term provenance

定义：按照确立术语时所用的方法原理对该术语的分类。

术语的起源包括：

跨学科借用 transdisciplinary borrowing

定义：术语来自其他专业领域

英语例：

术语：ram

→(生物学)animal 动物(ram,公羊)

→(军事科学)battering ram 破城锤

→(制造工程)press ram 冲压杆

汉语例:

术语:运动

→(物理学)物体的位置变化(运动)

→(体育)锻炼身体的活动(运动)

术语：反馈(一台机器、一个系统或一个过程的一部分输出向输入的返回，以改变或影响输入)

→(电子学)反馈振荡器

→(机械工程)反馈控制系统

→(化学)反馈抑制

→(未来学)反馈预测法

注：源学科、专业领域或范围可以使用数据类目“语源(5.2.3.2)”指明。

跨语言借用 translingual borrowing

同义词：借用词 loan word

定义：术语来自其他语种并且至少部分地采用外来语。

英语例：

de Raster(德语“光栅”)→en raster(英语“光栅”)[意义无变化：grid(栅)用于数字化数据)]

en handy(英语“手边的”)→de Handy(德语“手持移动电话”)

汉语例：

C3I 系统(command，control，eommunication and information system;指挥、控制、通信和信息系统)；

FORTRAN 语言(FORmula TRANslator language，公式翻译程序语言)

亦见：GB 10112-88 中 5.2.2.5

注：源语言可以使用数据类目 5.2.3.2“语潭”指明。目标语言中借用词和源语言中来源词之间的关系既可以是相等的(上例：Raster-raster)又可以是有语义变化的(上例：handy-Handy)。

外来语翻译 loan translation，仿造词 cdlque

定义：该术语的术语元逐一译自某种外语的术语元。

外语例：

定义：计算机显示屏的视窗。

en(英语)window→de(德语)Fenster→(西班牙语)ventana

汉语例：football→足球；spaceman→太空人

亦见：GB 10112-88 第 5.2.2.6 条。

注

1 跨语言借用是一种语言直接采用另一种语言的某个术语，而外来语翻译是在对该术语组成成分分析的基础上按术语元翻译。源语言可以使用数据类目5．2．3．2"语源"指明。

2 法语术语"calque"在英语中常常误用作指明某个不正确或不恰当的外来语翻译，而它在法语中的意思是确切的外来语翻译。亦见假等义(5．3．2)．

暂用术语　proposed term，paraphrase，suggested term

定义：尚无满意术语存在的概念所暂时使用的术语。

注

1 在面向翻译的术语工作中，暂用术语可能是对某个在目标语言中不存在合适术语的概念或者直接采用外来语翻译却又不适宜的概念的释义。随着时间的推移，暂用术语或者其自身被认作术语，或者最终被更简洁和实用的术语所取代。

2 在描述术语工作中，术语学家或专家可以提供一个术语，用于帮助用户认出已存在术语的缺陷，选择一个更适合的术语，或为没有术语的概念提供一个术语。

例：英语词"seeing"在天文学领域我国曾译为"大气宁静度"、"星象宁静度"、"明析度"，现定名为"视宁度"。

新词　neologism

定义：新创造的术语。

英语例：(药理学)immunosgppressant(免疫抑制剂)

定义：用于抑制移植物排斥的一种物质。

5．2．3．2　语源　etymology

定义：一个词的来源及其词义变迁的信息。

注：详细的语源最初是与词汇学相关的，虽然术语在一些有关的示例中也具有这样的特性，尤其是在语言规划和新术语的创造和术语的形成等方面。

英语例：

术语：aspirin(阿斯匹林)

语源：来自 acetyl(乙酰)+spiraeic acid(水杨酸)(旧名为 salicylic acid)

5．2．3．3　注音　pronunciation

定义：术语发音的表达法。

注

1 注音最典型的方式是使用国际音标。

2 汉语的注音应采用汉语拼音。见5．1．2．4。

英语例：thermoplastic/ˈθ :mouˈpl stik /(热塑性)

汉语例：热塑塑料　resu suliao

5．2．3．4　音节划分　syllabification

变体：syallabication

定义；按音节(即连续发音的单位》划分词发音的方法。

英语例：ther·mo·plas·tic

注：音节划分经常用于词典的词条，也用于口语。

5．2．3．5　连字符连接　hyphenation

定义：书写词的划分方法，如在行尾按照指定的规则换行。

英语例：pho-ne-ti-cian

注：音节划分和连字符连接规则在一些语言和一些情况下可能不同。

5．2．3．6　词法　morphology

同义词：形态学

5．2．3．6．1　语素　morpheme

定义：语言的最小的功能单位之一。

英语例：语素成分 in+com+ing 组合创立一个词 incoming。

注：现代汉语中，语素是最小的语音语义结合体，是最小的语法单位，语素是构词单位，字是书写单位。

汉语例 1：桌、洁(单音节语素)；吩咐、咖啡(双音节语素)；巧克力、奥林匹克(多音节语素)

汉语例 2："非霍奇金斯淋巴瘤"是由"非、霍奇金斯、淋巴、瘤"四个语素构成的词。

5．2．3．6．2　术语元　term element

定义：由一个或多个语素成分组成的，用于创立复合术语(complex term)和词组术语(compound term)的语义单位。

亦见：GB／T 15237—94 中 5．5．6

注

1 在术语数据库中，不连续的术语元可由特殊的符号组配或其他约定加以分隔，以便于以完整词索引或半自动二次键索引的形式查检。划分有一定的任意性，这取决于所需要查检的术语元。

英语例：immuno-suppress-ant

2 汉语的术语结构和构成见 GB 10112—88 第 5．2 条；现代汉语的分词原则见 GB／T 13715。

5．2．4　术语状态标记　term status

定义：指明术语在给定语境的赞成使用、可接受性或可应用性状况的限定符。

注：本标准将术语状态限定符(term status qualifiers)作为与术语状态(term status)相联系出现的一种数据类目的内容对待。一些数据库中，则将这些数据类目自身作为独立的要素，将各具特征的术语作为其数据内容。这种现象称作"双象性（bimodality）"，详细的用法见 ISO 12200：1996 附录 A。

与术语状态（term status）相联系的数据类目包括：

规范的授权状态　normative authorization

管理状态　administrative status

处理状态　process status

语言规划限定符　lanuage—planning qualifier

5．2．4．1　规范的授权状态　normative authorization

定义：由权威性团体（如标准化机构、具有行政管理功能的政府实体）所规定的术语状态限定符。

注：该类目常需与上述权威性团体代码配合使用或连接到上述权威性团体。

规范的授权状态限定符包括：

标准化术语：standardized term

同义词：标准术语　standard term

定义：由标准化机构已经标准化的术语。

由：标准化术语也是优先术语，但是许用术语也可以包括在此类目。

优先术语　preferred term

定义：权威机构推荐的术语。

亦见：GB/T 15237—94 中 5．6．1

许用术语　admiteed term

定义：权威机构承认作为优先术语的同义词的术语。

亦见：GB/T 15237—94 中的 5．6．2

拒用术语 deprecated term

同义词：禁用术语 rejected term

定义：权威机构反对使用的术语。

出处：GB/T 15237—94 中的 5．6．3

被取代术语 superseded term

定义：不再优先使用或不再允许使用的术语。

法律术语 legal term

定义：法律形式确定的并用于具有法律约束性文献的术语。

例：“不可抗拒力（force majeure）”是出现在合同中的标准章节的标题，用于免除合同各方面于出现超出其所能控制的情况（如地震、洪水、战争）而无法履行其职责的责任。

法定术语 regulatel term

定义：由法律或法规确定的术语

例：“消费后再利用产品（Post-consumer recycled product）”是在国家和国际环境保护和消费者保护立法中严格规定的。

5．2．4．2 管理状态 administrative status

定义：在标准或语言规划工作环境内赋予术语的关于其管理级别的状态标记。

注：在一起语言规划环境中用于工作管理。在标准化过程中术语自身的实际状态由“规范的授权状态（normative authorization,5．2．4．1）”规定。该类目常需与上述权威性团体代码配合使用或连接到上述权威性团体。

个人 individual

定义：在术语进入标准化过程之前，承担相应工作的个人。

工作组 working group

定义：在术语标准化过程中，承担相应工作的工作组。

委员会 committee

定义：在术语标准化过程中，承担相应工作的委员会。

5．2．4．3 处理状态 process status

定义：在术语标准化过程中，术语工作的进展状态。

处理级别包括：

未处理 unprocessed

定义：术语还没有进入标准化过程时的状态。

临时性处理 provisionally processed

定义：术语已经完成，但还没有到标准化程序的最后阶段的状态。

定稿 finalized

定义：术语已经完成了标准化全部过程的状态。

5．2．4．4 语言规划限定符 language-planning qualifier

定义：在语言规划或描述术语工作中，赋予暂用术语的限定符。

语言规则限定符类型包括：

推荐术语 recommended term

定义：由学科专家推荐的术语。

注：如在社会科学中，以描述术语工作为指导，避免优术语或拒用术语的规范形式。

未标准化的术语 nonstandardized term

定义：还没有进入标准化过程或语言规划过程的候选术语。

新术语 new term

定义：在标准化过程或语言规划过程中处于刚刚引入阶段的术语。

注：在标准化活动中本数据类目仅涉及对某个术语的工作进展。涉及术语的语源或术语形成方面的数据类目见“新词(neologism)”和“暂用术语(proposed term)”(术语的起源，5.2.3.1)。

5．2．5　术语—概念关系　term-concept relation

定义：“术语—概念”对应歧义程度的特征。

术语—概念关系包括单义、单名、多义、多名（同义），其术语的类型为：

单义术语　monosemic term,monoseme

定义：在某种语言中，仅指单一概念的术语。

单名术语　mononymic term,mononym

同义词：单名　mononym

反义词：多名　synonym

定义：在某种语言中，该术语是某概念的唯一指称。

多义术语　polysemic term,polyseme

定义：在某种语言中，来源相同的指称两个或多个独立概念的术语。

英语例：

watch（手表）—watch（看守）

seal（作标记）—seal（加封）

term（术语）—term（持续时间）

table（桌子）—table（数据表）

汉语例：

日（太阳）—日（白天）—日（日期）

处方（医生给病人开药方）—处方（药方）

装潢(装饰物品使其美观)—装潢(物品的装饰)

包袱(行李包裹)—包袱(思想或行动负担)

同形[和／或]同音异义词　homonym

定义：作为与另一个词相同形式(即相同的拼写或发音)的词，但是具有不同的意义。包括同音异异义词、同形异音异义词和同形同音异义词。

亦见：GB／T 15237—94 中 5．4．5

例：

a)同形[异音异义]词　homograph

英语例：

lead(领导)，lead(铅)

wind(风)，wind(转动)

汉语例：

公差(gongcha)—公差(gongchai)

便宜(pianyi)—便宜(bianyi)

b)同音[异形异义]词　homophone

英语例：

too(也)，two(二)

sun(太阳)，son(儿子)

汉语例：

保健、宝剑，保荐(baojian)

击剑、机件、肌腱、基建(jijian)

c)同形同音[异义]词　full homonym

英语例：

stud(扣件)，stud(马)；
bloom(花)，bloom(钢锭)
汉语例：
下水(排水装置)—下水(船首次入水)
根(数学方程的解)—根(植物土下部分)
意译(翻译原文的大意，区别于"直译")，意译(译出原文的意思，区别于"音译")
直播(不经过育苗，直接将种子播种到田地里)，直播(广播电台不经过录音直接播送)
同音[异形异义]词 homophone
定义：与另一个词具有相同发音的词，但是来源和拼写均不相同。
英语例：
read(读)，red(红色)
right(正碗)，rite(仪式)
write(写)，wright(工匠)
汉语例：
经济(jingji)，经纪(jingji)
5．2．5．1 同形[异音异义]词 homograph
定义：与另一个词具有相同的拼写，但是具有不同的发音、意义和来源的词。
英语例：
lead(领导)，lead(铅)
wind(风),wind(转动)
汉语例：
公差(gongcha)—公差(gongchai)
便宜(pianyi)—便宜(bianyi)
注：与多义术语(同一词应用于不同概念)相反，同形词是那些来自不同来源的词。如果它们存在于同一个数据库，5．2．5中的其他各项元素多半都可以作为数据类目"术语—概念关系"允许的实例。另一方面，更多的情况下，同形词自身作为一个数据类目出现，并且其内容(或许是同形词自身)通常作为一个指针，引向一个或多个包含实例的条目，在这些条目中该词用于其他有关联的不同概念。
同形异音异义词编号(homograph number)是一个用于区分同形词的序列号。许多印刷词典使用上角标作为同形词编号，这种约定也常用于传统的数据库，在图形用户界面(Graphical User Interfaces，GUI)下很容易实现。
英语例：
术语：lead1 (v) (领导)
术语：lead2 (n) (铅)
5．2．6 同义程度 degree of synonymy
定义：在同一语言中，某一术语与另一术语所涵括的概念的相同程度。
注：同义程度(degrees of synonymy)与等义程度(degrees of equivalence，5．3．1)的类型相似，包括；狭等义(narrower)、同义(synonymous)，近义(approximately synonymous)、广等义(broader)和不同义(nonsynonymous)。
5．3 等义 equivalence
5．3．1 等义程度 degree of equivalenee
定义：两个或更多的概念内涵重叠的程度。
等义程度的类型包括：

狭等义　narrower

定义：赋予某个术语的限定符，表明该术语所指概念比认定为全等义或同义的术语所指概念外延较小。

例：英语术语"test(测试)"比德语术语"Prufung(检验和测试)"表达了一个较小的外延。

全等义　equivalent

定义：赋予等义术语的限定符。

例：英语术语"living being(生物)"与法语术语"etre vivant"是等义术语。

准等义　quasi-equivalent

同义词：近等义　near-equivalent

定义：赋予某个术语的限定符，表明该术语所指概念比在第二种语言中的平行概念所含的特征多或少。

例：德语"Prufung(检验和测试)"包括英语"inspection(检验)"和法语"controle(检验、检查)"的涵义，而且较英语或法语术语涵义广，也包含了"test(测试)"的概念，"test"是清楚的排除在英语"inspection"和法语"controle"概念之外的。

广等义　broader

定义：赋予某个术语的限定符，表明该术语所指概念比认定为全等义或同义的术语所指概念外延较大。

注：德语术语"Prufung(检验和测试)"比英语术语"test(测试)"概念外延大。

等义短语　equivalent phrase

定义：在某语种中，赋予某个熟语的限定符。该熟语表达了与另一语种中某个热语相同的语义内容。

注

1　1　　某一语种中的熟语可以在许多实例中等同其他语种中的单词术语或多词术语。

例1：英语　technical equivalent

法语　eqvivalents sur le plan techique

汉语　技术等同

例2：英语　third-pary ecrtification

法语　certification par tierce partie

汉语　第三方认证

2　2　　多种术语对（Multilingual term pairs）可按其所属概念的相似程度标记为等义（equivalent）或准等义(quasi-equivalent)（见"等义（eqvivalence，5. 3）"，也可按其等义关系操作具有单一方向还是两个方向，限定为单向等义或双向等义（见"（译文）方向性（directionality，5. 3. 3）"）。不等义（noneqvivalence）也时常作为一种等义程度（degree of equivalence）罗列出，但应区别对待，因为它们在同一术语条目中并不作为等义术语（equivalent term）（见"假等义"（false friend,5. 3. 2）"）。

5. 3. 2　假等义　false friend

同义词：误等义　faux amis，不等义　nonequivalent

定义：一种语言中的某个术语表现出与另一语言中的某个术语的形式或语义相似性，但并不表达相同的概念。

注：假等义（false friend）时常是假同源（false cognates），即术语在

语源的来源方面相同或非常相似，但是在两种语言中不具有相同的意义。它们也可以是假仿造词（false calques）或者假外来语翻译（false loan translations），即不正确或误导的字面翻译这种情况或者是由于某个专用的等义词在目标语言中已经存在，或者是由于用作翻译的术语元与源语言所使用的术语元本身就不等义。

例 1：假等义(false friend)

汉语中“手纸”是指“一种卫生用纸”，而日语中“手纸”是指“信”。

例 2：假同义词（false cognates）：

法语中的“controle”意思是“check up on（检验）”或者“inspect（检查）”，是英语术语“control（控制）”的一个假同源词，“control”的意思是“to have power over（有支配.. 的权力）”。

例 3：假仿造词（false calques）

德语中的“Schneidenscheibe”意思是一种矩形垫圈，译成英语“knife-edge disk（按字面直译为“刀刃盘”）”是一种假假仿造词，因为这种翻译暗示该概念是一种圆形切削轮。

5．3．3　（译文）方向性　directionality

定义：一种多语种等义的术语属性，指明从第一种语言译成第二种语言和反过来从第二种语言译成第一种语言时，是否存在类似的等义程度。

注：对于（译文）方向性“等义”可以分成：

双向性　bidirectional

定义：用于多语种等义术语的限定符，指明从第一种语言译成第二种语言和从第二种语言译成第一种语言存在类似的等义程度。

单向性　monodirectional

定义：用于多语种等义术语的限定符，指明只存在从第一种语言译成第二种语言的等义，不存在从第二种语言译成第一语言的等义。

例：一些等义关系是双向的，即，在第一种语言的等义术语可以自由地被第二种语言中的等义术语取代，反之亦然。这种状态多半存在于已标准化的、完全协调的技术术语中。等义关系也时常受到限制，在这种情况下，关系可以指定为单方向。一般存在以下情况：

当两种语言术语是一对一对应的，等义关系一定是双向的。

当两种语言中术语是一对一对应时，第一种语言中的术语与第二种语言中的优先术语的等义关系应该是双向的；而第二种语言中任何其他非优先术语与第一种语言中术语的对应关系应该规定为单向，即，可以将第二种语言的非优先术语译为第一语言的术语（唯一的术语），反之，第一种语言中术语译为第二语言时则应受到限制，只应译为优先术语。

当两种语言中术语是多对多对应时，两种语言的优先术语的等义关系应该是双向的；其他对应关系中，应规定单向性，允许一种语言中的非优先术语译为另一种语言中的优先术语，优先术语译为非常优先术语应受到限制。

以上是术语标准化的要求。

注：术语的多语种对应关系亦见 GB/T 13725—92 第 5．3．3．2 条。（译文）方向性应用转译注释（5．3．5）加以说明。

5．3．4　可靠性代码　reliability code

定义：赋予某个数据类目或记录的代码，用以指明其精确性和完整性。

注：可靠性代码广泛地用于评价等义关系，其判定是主观的，因此本身并不可靠。虽然详尽的文献说明可在大范围内排队排除可靠性代码的需求，但是代码在交换数据时作为暂时的标记是有用的。

5．3．5　转译注释　transfer comment

定义：包括在一个术语条目中的注释，提供某个术语的一种语言与另一个术语在第二种语言的等义程度、（译文）方向性或其他影响等义的特殊特征更多的外在信息。

5．4　专业领域　subject field

同义词 1：领域　domain

同义词 2：专业标记　subject label

定义：某个术语记录所属的人类知识的范围。

注：在数据库或其他术语集中，通常将会定义一系列专业领域、领域或分类法代码。在术语科学及其实际应用中，专业领域是通过概念体系的建立而确定的。

5．4．1　子领域　subfield,subdomain

定义：人类知识某个范围的子集。

例：多层级：

领域：疾病（diseases）

子领域（第一级）：癌（cancer）

子领域（第二级）：非霍奇金斯淋巴瘤（non-Hodgkins lymphoma）

5．4．1．1　子领域层级 X　subfield level X

定义：在层级上可重复的子领域类目。

注：数据元“子领域”可以层级化重复，即，为了表达一个分类体系的几个层次，必须有可能逐次地定义更细微的专业领域，例如，子领域层次 1、层次 2 等。

5．4．2　分类体系　classification system

定义：概念的层级排列以表达概念间关系。

亦见：ISO 5127-6：1983 中 3．4．1．02

注

1 用于术语集合（terminology collection）中的分类体系可以以某种标题代码（header code）的形式出现，指明术语文卷或文件自始至终所用的分类体系。例如，UDC（国际十进制分类法），GB/T 13745 等，也可以在不同条目中变化并且在每一条中分别记录。层级包括专业领域（5．4）、子领域（5．4．1）、子领域层级（5．4．1．1）。

2 亦见 GB/T 15387．2—94 中 6．2。

5．4．3　系列标记　notation

定义：一套含有应用规则的符号，用于表达层级及其内部关系。

亦见：ISO 5127—6：1983 中 3．4．3．1—01

例：UDC 621．3=“electrical engineering（电机工程）”

注

1 如果层级是由词而不是标记表达，它们可能作为专业领域和子领域的参考文献对待。

2 亦见 GB/T 1537．2—94 中 6．2

5．5　概念相关的描述　concept-related description

定义：用于阐明概念的任何种类的说明材料。

概念相关的描述(concept-related description)的类型包括：

定义　definition

说明　explanation

语境　context

5．5．1　定义　definition

定义：描述一个概念并使其区别于同一概念体系内其他概念的表述。

亦见：GB / T 15237—94 中 4. 1

定义的类型包括：

内涵定义　intensional definition

外延定义　extensional definition

整体一部分定义　partitive definition

5. 5. 1. 1　内涵定义　intensional definition

定义：指明该概念最近的属概念和与其他并列概念间的区别特征的定义。

亦见：GB / T 15237—94 中 4. 1. 1

5. 5. 1. 2　外延定义　extensional definition

定义：穷举某概念所包含的全部客体或下一抽象层面的全部种概念的定义。

亦见：GB / T 15237—94 中 4. 1. 2

例：

太阳系的行星

水星、金星、地球、火星、木星、土星、天王星、海王星和冥王星。

5. 5. 1. 3　整体一部分定义　partitive definition

定义：穷举组成某综合概念的所有部分概念的定义。

例：标准计算机工作站由中央处理器(CPU)、显示终端、可变的用户输入界面(例如，键盘、鼠标器、扫描器或者这些装置的组合)、可变的输出装置(例如，打印机、绘图仪、扬声器等)组成。

5. 5. 2　说明　explanation

定义：描述和澄清某个概念并使其可理解，但并不必然使其区别于其他概念的表述。

例：催化剂的说明：(化学)激发或加速化学反应的材料。

注：为了构成一个合适说明(如果将其作为定义是有缺陷的)需要包括催化剂自身不随反应而变化的信息。

5. 5. 3　语境　context

定义：出现某术语的文本或文本的一部分。

注：在信息技术的一些领域，“context”有时又习惯译作“上下文”。

亦见：GB / T 15237—94 中 6. 1. 5. 7

语境的类型包括：

定义性语境　definitional context

说明性语境　explicative context